

## Bibliographie de l'oeuvre de Maurice Constantin-Weyer

par

André Fauchon

Collège universitaire de Saint-Boniface

Maurice Constantin-Weyer (1881-1964), qui vécut à Saint-Claude (Manitoba) de 1904 à 1914, a obtenu, en 1928, le prix Goncourt avec son roman *Un homme se penche sur son passé*, dont l'action se déroule dans l'Ouest canadien au début du XX<sup>e</sup> siècle. Écrivain très prolifique, il a laissé une oeuvre considérable, éditée, publiée dans différents journaux et revues, ou demeurée inédite.

Ce dossier présente une bibliographie, probablement incomplète, de l'oeuvre éditée de M. Constantin-Weyer:

- I. Romans, essais, nouvelles, biographies...;
- II. Ouvrages en collaboration;
- III. Ouvrages traduits par M. Constantin-Weyer;
- IV. Appendices, avant-propos, introductions et préfaces.

Pour faciliter la tâche des chercheurs, une liste des textes, avec leur source, qui font partie des essais, recueils ou autres ouvrages, a été ajoutée en cinquième partie. Plusieurs de ces textes ont d'abord été publiés séparément dans des journaux ou revues. Ces références ne sont pas mentionnées; d'ailleurs, elles sont souvent incomplètes, voire tout simplement manquantes.

De plus, dans les dernières parties, la liste des oeuvres de Germaine Constantin-Weyer, son épouse, d'Amélie Constantin-Bompard, sa mère, et de Marguerite Constantin-Fortin, sa soeur, s'ajoute à la bibliographie de Maurice Constantin-Weyer.

Pour préparer cette bibliographie, l'auteur a effectué des recherches dans les archives de l'écrivain chez sa fille, Madame Françoise Constantin-Weyer, à Château-Gaillard (Billy), à la Bibliothèque Nationale de France (Paris), à la bibliothèque de l'Arsenal (Paris) et à la bibliothèque Sainte-Geneviève (Paris); de plus, il a passé de nombreuses heures à fouiner chez les bouquinistes et les libraires de livres anciens parisiens.

Il est à noter que Maurice Constantin (-Weyer) avait publié un recueil de poèmes, oeuvre de jeunesse, *Les Images* (Paris, Librairie Léon Vanier, 1902, 74 p.), avant la parution de *Vers l'Ouest*, son premier roman, en 1921.

## I. ROMANS, ESSAIS, NOUVELLES, BIOGRAPHIES...

### AIIME UNE OMBRE... (roman)

(1937) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 252 p.

(1937) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 252 p.; collection "Sequana" n° 1012.

### L'ÂME ALLEMANDE

(1945) Paris, Bernard Grasset, Éditeur, 147 p.

### L'ÂME DU VIN

(1932) Paris, Les Éditions Rieder, 304 p.; préface p. 9-11; bandeaux et culs-de-lampe de Paul Devaux.

### AUTOUR DE L'ÉPOPÉE CANADIENNE

(1940) Paris, Librairie Floury, 240 p.; avant-propos p. 7-8; couverture illustrée et illustrations hors-texte; collection "Figures et Épisodes".

### AVEC PLUS OU MOINS DE RIRE

(1986) Saint-Boniface, les Éditions des Plaines, 174 p.; préface de Liliane Rodriguez, s.p. (3 pages); illustrations de Julian Lawrence.

### L'AVENTURE VÉCUE DE DUMAS PÈRE

(1944) Genève, Éditions du Milieu du Monde, 331 p.; préface "Où l'auteur de ce livre ébauche un plaidoyer" p. 11-16.

(1946)<sup>1</sup> Genève - Paris - Montréal, Éditions du Milieu du Monde, 331 p.; préface p. 11-16.

### LE BAR DE SAN MIGUEL

(1946) Paris, Éditions R. Simon, 202 p.; "Collection Littéraire".

### LA BOURRASQUE<sup>2</sup>

(1925) Paris, F. Rieder et Cie, Éditeurs, 249 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".

- (1929)<sup>3</sup> Paris, J. Ferenczi et Fils, Éditeurs, 187 p.; bois et dessins en couleurs de Germaine Delatousche; collection "Le livre Moderne Illustré" n° 80.

#### CAVELIER DE LA SALLE<sup>4</sup>

- (1927) Paris, Les Éditions Rieder, 285 p.; préface p. 9-10; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1929) Paris, J. Ferenczi et Fils, Éditeurs, 188 p.; bois en couleurs de Gérard Conchet; collection "Le Livre Moderne Illustré" n° 86.

#### CHAMPLAIN

- (1931) Paris, Librairie Plon, 240 p.; avec onze gravures hors-texte; collection "Les Grandes Figures Coloniales" n° 8.

#### LA CHANSON D'INGRID

- (1946) Paris, Éditions Bernard Grasset, 364 p.

#### LA CHASSE AU BROCHET

- (1941) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 134 p.; avant-propos p. 9; illustrations in-texte et reproduction en couleurs "Le Brochet" de Jean Bernard.

#### LE CHEVAL DE PRISE

- (1941) Avignon, Edouard Aubanel, Éditeur, 119 p.; collection "Les Grands Contemporains".

#### CINQ ÉCLATS DE SILEX<sup>5</sup>

- (1927)<sup>6</sup> Paris, Les Éditions Rieder, 159 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1932)<sup>7</sup> Paris, J. Ferenczi et Fils, Éditeurs, 170 p.; bois originaux en couleurs de Germaine Delatousche; collection "Le Livre Moderne Illustré" n° 163.

#### CLAIRIÈRE<sup>8,9</sup>

- (1929a) Paris, Éditions Mornay, 212 p.; bois en couleurs de Pierre Falké; "Collection Originale" n° 20.
- (1929b)<sup>10</sup> Paris, Librairie Stock (Delamain et Boutelleau), 153 p.; avec seize illustrations hors-texte; collection "Les Livres de Nature" n° 8.

- (1934) Paris, J. Ferenczi et Fils, Éditeurs, 158 p.; illustrations en couleurs de Michel Jacquot; collection "Le Livre Moderne Illustré" n° 188.

#### **LES COMPAGNONS DE LA HOULE (roman inédit)**

- (1936) Paris, Arthème Fayard et Cie, Éditeurs, 126 p.; bois originaux de Roger Grillon; collection "Le Livre de Demain" n° 167.
- (1945) Paris, Éditions R. Simon, 160 p.; "Collection Littéraire".
- (1946) Paris, Éditions R. Simon, 188 p.; "Collection Littéraire".

#### **LA CROISIÈRE DU JOUR SANS FIN**

- (1935) Paris, Les Éditions Rieder, 234 p.

#### **DANS LES PAS DU NATURALISTE**

- (1950) Paris, Librairie Stock (Delamain et Boutelleau), 229 p.; collection "Les Livres de Nature" n° 77.

#### **LA DEMOISELLE DE LA MORT (roman)**

- (1936) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 253 p.
- (1936) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 253 p.; collection "Sequana" n° 89.

#### **DRAPEAU ROUGE (roman)**

- (1931) Paris, Les Éditions des Portiques, 249 p.
- (1937) Paris, Arthème Fayard et Cie, Éditeurs, 110 p.; bois originaux de Ch. J. Hallo; collection "Le Livre de Demain" n° 172.

#### **DU SANG SUR LA NEIGE<sup>11</sup>**

- (1931) Paris, À la Cité des Livres, 67 p.

#### **L'ÉQUIPE SANS NOM (roman)**

- (1940) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 254 p.

#### **LA FILLE DU SOLEIL (roman)<sup>12</sup>**

- (1946) Paris, Éditions Arts-France, 208 p.

#### **LE FLÂNEUR SOUS LA TENTE**

- (1935) Paris, Librairie Stock (Delamain et Boutelleau), 219 p.; collection "Les Livres de Nature" n° 36.

**LA VÉRENDRYE**<sup>13</sup>

- (1941) Toulouse, Didier, 142 p.; couverture de Jean Murat; carte hors-texte; collection "Les Grands Serviteurs".
- (1943) Toulouse, Didier, 133 p.; couverture de Jean Murat; carte hors-texte; collection "Les Grands Serviteurs".

**LE MAÎTRE DE LA ROUTE** (roman)<sup>14</sup>

- (1941) Genève, Éditions du Milieu du Monde, 253 p.
- (s.d.)<sup>15</sup> Genève - Paris - Montréal, Éditions du Milieu du Monde, 253 p.

**MANITOBA**

- (1924) Paris, F. Rieder et Cie, Éditeurs, 134 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1930) Paris, J. Ferenczi et Fils, Éditeurs, 157 p.; bois originaux en couleurs de Gérard Cochet gravés par Pierre Arnaud; collection "Le Livre Moderne Illustré" n° 109.

**LA MARCHANDE DE MORT**

- (1938) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 253 p.; jaquette illustrée de Jean Bernard; collection "Le Masque" série émeraude n° 2.

**MON GAI ROYAUME DE PROVENCE** (roman)

- (1933) Paris, Les Éditions Rieder, 265 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1937) Paris, J. Ferenczi et Fils, Éditeurs, 157 p.; bois originaux de Paul Jacob-Hians; collection "Le Livre Moderne Illustré" n° 260.

**MORVAN**

- (1929) Paris, Les Éditions Rieder, 219 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".

**LE MOULINET À TAMBOUR FIXE PÊCHE TOUS LES POISSONS AVEC TOUTES LES ESCHES AVEC TOUS LES LEURRES**

- (1938) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 142 p.; avant-propos p. 9-10; couverture illustrée et illustrations in-texte de Jean Bernard.

**NAPOLÉON**

- (1931)<sup>7</sup> Paris, Les Éditions Rieder, 216 p.; préface p. 11-20; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1931)<sup>7</sup> Paris, Les Éditions Rieder, 216 p.; préface p. 11-20; couverture en couleurs de Kim; collection "Six Francs".
- (1931)<sup>7</sup> Paris, Les Éditions Rieder, 216 p.; préface p. 11-20; collection "Sequana".

**NAUNDORFF OU LOUIS XVII?**

- (1950) Paris, Éditions SFELT, 230 p.; collection "En Marge de l'Histoire".

**LA NUIT DE MAGDALENA (roman)**

- (1938) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 253 p.
- (1938) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 253 p.; collection "Sequana" n° 115.

**P.C. DE COMPAGNIE**

- (1930)<sup>16</sup> Paris, Les Éditions Rieder, 231 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".

**PRONUNCIAMENTO (roman)**

- (1948) Paris, Les Éditions de l'Élan, 191 p.

**LA SALAMANDRE**

- (1930) Paris, Les Éditions Rieder, 91 p.; collection "Témoignages de Combattants Français" n° 3.

**SOURCE DE JOIE**

- (1932) Paris, Les Éditions Rieder, 229 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1932) Paris, Les Éditions Rieder, 229 p.; collection "Sequana" n° 38.
- (1935) Paris, J. Ferenczi et Fils, Éditeurs, 187 p.; illustrations de Marcel Mouillot; collection "Le Livre Moderne Illustré" n° 217.

**SOUS LE SIGNE DU VAMPIRE (roman)**

- (1947) Paris, Les Éditions de l'Élan, 212 p.

**TELLE QU'ELLE ÉTAIT EN SON VIVANT (roman)**

- (1936) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 254 p.
- (s.d.)<sup>17</sup> Paris, Librairie des Champs-Élysées, 248 p.
- (1947)<sup>18</sup> Paris, Librairie des Champs-Élysées, 255 p.
- (1975)<sup>19</sup> Paris, Librairie des Champs-Élysées, 219 p.; collection "Le Livre de Poche" n° 4185.

**LES TOMBES D'AMOUR (roman)**

- (1938) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 248 p.

**LES TRAGIQUES AMOURS DE BIANCA**

- (1958) Paris, Librairie Arthème Fayard, 213 p.; avant-propos, qu'on peut se dispenser de lire [le titre est de l'auteur] p. 9-13.

**UN HOMME SE PENCHE SUR SON PASSÉ** <sup>20, 21, 22</sup>

- (1928) Paris, Les Éditions Rieder, 228 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1930) Paris, Librairie Plon, 252 p.; jaquette de couverture illustrée en couleurs de Roger Pérot; collection "Bibliothèque reliée Plon" n° 71.
- (s.d.)<sup>23</sup> Paris, Librairie de la Revue Française (Alexis Redier, Éditeur), 232 p.; bois en couleurs de Pierre Falké; collection "Le Paon Blanc" troisième série n° 4.
- (1937) Paris, Nelson, Éditeurs, 280 p.; jaquette de couverture illustrée en couleurs de Jean Routier; collection "Nelson" n° 406.
- (1939) Paris, Librairie Plon, 252 p.; couverture illustrée de Claude Choppy; collection "Nouvelle Bibliothèque Plon" n° 44.
- (1943)<sup>24</sup> Bruxelles, Éditions du Nord; illustrations d'André Billen.
- (1943) Paris, Les Éditions de la Nouvelle France, 242 p.; couverture et illustrations en couleurs de B. Pichard; collection "La Vie Exaltante" n° 2.
- (1946)<sup>25</sup> Paris, Les Éditions de la Nouvelle France, 246 p.
- (1946) Paris, Société d'Éditions françaises et internationales, 200 p.; lithographies de Jacques Bétourné; collection "Aux Quatre Coins du Monde".

- (1950)<sup>26</sup> Paris, Presses Universitaires de France, 187 p.; collection "Le Quadrigé d'Apollon".
- (1951) Paris, Les Éditions de l'Imprimerie Nationale de Monaco, 224 p.; collection "Les Prix Goncourt".
- (1958)<sup>27</sup> Paris, Éditions G.P., 254 p.; illustrations en couleurs de René Péron; collection "Super" n° 24.
- (1958) Tours, Compagnie des Libraires et des Éditeurs associés (Imprimerie Mame), 201 p.; préface inédite de Maurice Constantin-Weyer, s.p. (4 pages); illustrations photographiques sur le Canada hors-texte; maquette de couverture de Pierre Robbes; collection "Club des Jeunes Amis du Livre" n° 20.
- (1958) Paris, Presses Universitaires de France, 246 p.; collection "Le Livre de Poche" n° 371.
- (1983) Paris, Union Générale d'Éditions, 253 p.; préface d'Yves Berger p. 7-15; collection "10/18" n° 1554, série "L'Appel de la Vie".
- (1983) Paris, France-Loisirs, 189 p.; préface d'Yves Berger p. 7-13; jaquette de couverture illustrée.

#### UN SOURIRE DANS LA TEMPÊTE<sup>28</sup>

- (1934)<sup>29</sup> Paris, Les Éditions Rieder, 241 p.; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1934) Paris, Les Éditions Rieder, 241 p.; Sélection Lardanchet.
- (1947) Paris, Presses Universitaires de France, 172 p.; collection "Le Quadrigé d'Apollon".
- (1982) Saint-Boniface, Les Éditions des Plaines, 241 p.; préface de Roger Motut, s.p. (2 pages).

#### UNE CORDE SUR L'ABÎME

- (1933) Paris, Les Éditions Rieder, 253 p.; préface p. 7-9; collection "Prosateurs Français Contemporains".
- (1935) Librairie Arthème Fayard et Cie, Éditeurs, 123 p.; bois originaux de Jean Lébédoff; collection "Le Livre de Demain" n° 154.

#### VERS L'OUEST (roman)<sup>30</sup>

- (1921) Paris, La Renaissance du Livre, 251 p.; couverture

illustrée d'un bois inédit de Gus Bofa; Collection Littéraire.

(1929) Paris, La Renaissance du Livre, 251 p.

(1932) Paris, La Renaissance du Livre, 251 p.; couverture illustrée en couleurs; collection "Le Disque Rouge".

(1944) Paris, La Renaissance du Livre (Éditions Marcel Daubin), 189 p.; couverture illustrée par M.G.

#### **VICHY ET SON HISTOIRE (des origines à nos jours)**

(1947) Vichy, Éditions d'Art Szabo, 121 p.; illustrations hors-texte (bois gravés, lithographies, aquarelles, sanguines, dessins à la plume) de Germaine Constantin-Weyer, Paul Devaux, Gaston Gaby, René Margotton, Robert Mazuel, Marcel Robert et A. Veyre; couverture illustrée d'un bois gravé de Paul Devaux.

(1947) Vichy, Librairie Szabo, 194 p.; couverture illustrée d'un bois gravé de Paul Devaux.

#### **VICHY VILLE DU CHARME**

(1933) Clermont-Ferrand, Imprimerie Mont-Louis, s.p.; illustrations de Paul Devaux.

#### **LA VIE DU GÉNÉRAL YUSUF <sup>31</sup>**

(1930) Paris, Librairie Gallimard, 237 p.; illustrations hors-texte; collection "Vies des Hommes Illustres" n° 54.

(1930) Paris, Librairie Gallimard, 216 p.; collection "In-Octavo" n° 21.

#### **LA VIE PRIVÉE DES POISSONS <sup>32</sup>**

(1954) Paris, Librairie Stock (Delamain et Boutelleau), 157 p.; préface de Léon Bertin p. 9-12; dessins de Gisèle Mauger; illustrations photographiques; jaquette de couverture illustrée; collection "Les Livres de Nature Illustrés".

#### **LE VOYAGE DE LEIF L'HEUREUX**

(1934) Paris, Librairie des Champs-Élysées (Éditions du Masque), 119 p.; couverture et dessins de Jean

Bernard; collection "Aventures et Légendes de la Mer" n° 5.

## **WILLIAM SHAKESPEARE**

- (1929) Paris, Les Éditions Rieder, 80 p.; planches hors-texte; collection "Maîtres des Littératures" n° 1.
- (1946) Paris, Presses Universitaires de France, 80 p.; planches hors-texte; collection "Maîtres des Littératures" n° 1.

## **II. OUVRAGES EN COLLABORATION**

### **LE GRAND WILL (drame historique en trois actes)**

- (1945)<sup>33</sup> Paris, Les Éditions de la Nouvelle France, 244 p.; illustrations de Rémy Hétreau; collection "Préférences" n° 2; avec la collaboration de Clara LONGWORTH-CHAMBRUN.

### **LES SECRETS D'UNE MAÎTRESSE DE MAISON**

- (1932) Paris, Les Éditions Rieder, 678 p.; bandeaux et culs-de-lampe de Paul Devaux; avec la collaboration de Germaine CONSTANTIN-WEYER.
- (1981)<sup>34</sup> Marseille, Jeanne Lafitte, 678 p.; préface de Robert J. Courtine, s.p. (7 pages).

## **III. OUVRAGES TRADUITS PAR M. CONSTANTIN-WEYER**

### **FALSTAFF: SA VIE, SA MORT**

- (1924) Paris, J.-M. Dent et Fils, Éditeurs, 185 p.; dessin de John Garside en frontispice; traduction de *The Life and Death of Falstaff* (pages choisies de William Shakespeare – 1564-1616 – réunies par Ernest Rhys); introduction (p. 7-10) et postface (p. 184-185) du traducteur.

### **LE LIVRE DES SNOBS (par l'un d'eux)**

- (1922) Paris, La Renaissance du Livre, 223 p.; collection "Littérature Ancienne Française et Étrangère"; traduction de *The Book of Snobs* de William M. Thackeray – 1811-1863 –; notes du traducteur p. ix-xi.

**LE STRATAGÈME DES ROUÉS** (comédie en cinq actes)

- (1921)<sup>35</sup> Paris, La Renaissance du Livre, 115 p.; collection "Littérature Ancienne Française et Étrangère"; traduction de *The Beaux' Stratagem* de George Farquhar – 1678-1707 –; notice historique et critique du traducteur sur George Farquhar p. vii-xii.

**VALEURS PERMANENTES DU JUDAÏSME**

- (1925) Paris, F. Rieder et Cie, Éditeurs, 124 p.; collection "Judaïsme"; traduction de l'essai d'Israel Abrahams, Talmudiste à Cambridge University.

**LES VOYAGES DE GULLIVER**

- (1930) Paris, À la Cité des Livres, 2 tomes (227 et 248 p.); traduction nouvelle de *Gulliver's Travels* de Jonathan Swift – 1667-1745 –; introduction du traducteur p. i-vi.

**IV. APPENDICES, AVANT-PROPOS, INTRODUCTIONS ET PRÉFACES****OEUVRES GALANTES, LES MEILLEURS POÈMES SATYRIQUES DU XV<sup>ème</sup> AU XIX<sup>ème</sup> SIECLE**

- (1946)<sup>36</sup> Vichy, Librairie Szabo, Éditions d'Art, 219 p.; choix de poèmes et introduction "Avertissement aux Lecteurs" de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 7-8; illustrations en couleurs in-texte et hors-texte de René Margotton.
- (1947)<sup>37</sup> Vichy, Librairie Szabo, Éditions d'Art, 219 p.; choix de poèmes et introduction "Avertissement aux lecteurs" de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 7-8; illustrations en couleurs in-texte de René Margotton.
- (1947)<sup>38</sup> Vichy, Librairie Szabo, 219 p.; choix de poèmes et introduction "Avertissement aux lecteurs" de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 7-8; illustrations en noir et blanc in-texte de René Margotton.

**ANDRAULT, Robert VIRAGE AUTOUR DU MINARET, CARNET DE ROUTE DE TROIS GAIS CAMPEURS EN VIEILLE SERBIE**

- (1943) Paris, Éditions J. Susse, 253 p.; préface de Maurice

CONSTANTIN-WEYER p. 9-11; illustrations de Lep; photos de Zucca et R. Andrault; collection "Voyages et Aventures".

**BABELAY-BERTILLOT CANOËS ET KAYAKS**

- (1942) Vichy, Commissariat à l'Éducation Générale et aux Sports, Imprimerie A. Rey (Lyon), 64 p.; introduction "Canoës et kayaks" de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 3-5; dessins de Babelay-Bertillot; photographies de MM. Clappaz et Michelet.

**BESTON, Henry UNE MAISON AU BOUT DU MONDE**

- (1953) Paris, Librairie Stock (Delamain et Boutelleau), 200 p.; traduction de *The Outermost House* (New York, 1928) faite par M. Faguer et G. Klenowski; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 9-13; collection "L'Homme sur la Terre".

**BURNAND, Tony EN PÊCHANT LA TRUITE**

- (1933) Paris, Librairie Stock (Delamain et Boutelleau), 174 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 7-8; collection "Les Livres de Nature" n° 24.

**CHAMPEL, Maurice-J. NOUVEAU MÉMORIAL DE VICHY**

- (1946)<sup>39</sup> Vichy, Éditions des Montagnes Bleues; introduction "Vichy-Vérité" de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 9 et 11.

**CHRISTIE, Agatha LA MORT N'EST PAS UNE FIN**

- (1955) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 241 p.; traduction de *Death Comes as the End* faite par Michel Le Houbie; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 7-9; collection "Le Masque" n° 511.

**CURWOOD, James-Oliver NOMADES DU NORD**

- (1925)<sup>40</sup> Paris, Éditions G. Crès et Cie, 233 p.; traduction de *Nomads of the North* faite par Louis Postif; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. i-iv.

- (1930) Paris, Nelson, Éditeurs, 286 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. v-viii; jaquette de couverture illustrée.
- (1932) Paris, Éditions Mornay, 275 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. i-v; illustrations de Louis-Joseph Soulas; collection "Les Beaux Livres" n° 63.
- (1963) Tours, Compagnie des Libraires et Éditeurs associés (Imprimerie Mame), 226 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 5-7; illustrations photographiques hors-texte; maquette de couverture de Pierre Robbes; collection "Club des Jeunes Amis du Livre" n° 59.

#### DAVOUST, Henri **DEVANT LE MARCHÉ NOIR**

- (1943) Bellegarde, Sadag, s.p.; préface "Ils méritent la corde, et nous, la fessée..." de Maurice CONSTANTIN-WEYER, s.p. (1 page); avant-propos de Max Bonnafous; dessins de Bernard Aldebert, R. Carrizey, Jean Effel, Farinole, André François, Peynet et J. Sennep.

#### DEVAUX, Paul **LE VERNET, "HAUT-LIEU" INSOUÇONNÉ**

- (1948) Vichy, Éditions Paul Devaux, 20 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 9-11; texte du Dr. A. Morlet; poème de Maurice-J. Champel; gravures sur bois en couleurs de Paul Devaux.

#### HUILLET, Jean **À BAMBOUS...ROMPUS**

- (1939) Paris, Imprimerie de Jemmapes, 187 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 7-10.

#### IRIBE, Paul **PARLONS FRANÇAIS**

- (1934) Paris, Librairie Floury, s.p.; avant-propos de Maurice CONSTANTIN-WEYER, s.p. (4 pages); dessins de Paul Iribé.

#### JACOUPLY, Jacqueline **LA TRANSHUMANCE**

- (1933) Paris, Librairie Stock (Delamain et Boutelleau), 138 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 9-11; reproductions photographiques de l'auteur; collection "Les Livres de Nature Illustrés".

LAPORTE, Maurice **SOUS LE CASQUE D'ACIER, SIX SEMAINES AVEC HITLER ET LES BOLCHÉVIKS**

- (1931) Paris, Librairie de la Revue Française (Alexis Redier, Éditeur), 324 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 9-11.

LEQUENNE, Fernand **MON AMI LE JARDIN**

- (1941) Paris, Sequana, 211 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 5-8.

LONDON, Jack **BELLIQU-LA-FUMÉE**

- (1928)<sup>41</sup> Paris, Les Éditions G. Crès et Cie, 228 p.; traduction de *Smoke Bellow* faite par Louis Postif; préface "Jack London ou l'homme qui s'est fait lui-même" de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. i-xii; collection "Aventures".

- (s.d.) Paris, Librairie Hachette, 228 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. i-xii; collection "Aventures".

MAZURE, Félix et Hubert **DEUX LYCÉENS CHEZ LES FANTÔMES DE PATTON**

- (1946) Paris, Fasquelle, Éditeurs, 164 p.; préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER, s.p. (2 pages).

POUCEL, J. **À LA DÉCOUVERTE DES ORCHIDÉES DE FRANCE**

- (1947)<sup>42</sup> Paris, Éditions Stock (Delamain et Boutelleau), 202 p.; avant-propos "Possessions du Monde" de Jean Giono; appendices "La chasse aux orchidées" de Thierry Sandre p. 195-198 et "Belles fleurs de France" de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 199-202; collection "Les Livres de Nature" n° 61.

RONOT, Henry **BOURBONNE-LES-BAINS**

- (1937) Paris, l'Expansion Scientifique Française, 160 p.; préface du Professeur A. Desgrez p. vii; introduction de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. ix-xi.

THUILIER, Raymond **L'OUSTAU DE BAUMANIÈRE**

- (1954) Lyon, Imprimerie de Audin, 17 p.; avant-propos de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. 3-4; dessins de Nicole Ducaroy.

# WATTHÉ, Henry LA BELLE VIE DU MISSIONNAIRE EN CHINE

(1935)<sup>43</sup> Vichy, Maison du Missionnaire, 2 volumes (194 et 225 p.); préface de Maurice CONSTANTIN-WEYER p. vi-viii.

## V. TEXTES DES ESSAIS, RECUEILS OU AUTRES OUVRAGES PAR ORDRE ALPHABÉTIQUE<sup>44</sup>

- "Ainsi qu'aux plus beaux jours" *Source de joie*;
- "À la recherche d'un équilibre" *Source de joie*;
- "À propos de la pagaie" *Le Flâneur sous la tente*;
- "Auberges de la jeunesse" *Le Flâneur sous la tente*;
- "Automne" *Manitoba*;
- "Automobiles" *Le Flâneur sous la tente*;
- "Avec le Soleil et la Lune" *Cinq éclats de silex*;
- "L'aventurier" *Le Cheval de prise*;
- "Le Bar de San Miguel" *Le Bar de San Miguel*;
- "Canots" *Le Flâneur sous la tente*;
- "Carillon" *Autour de l'épopée canadienne*;
- "La chasse aux rats musqués" *Clairière*, 1929a;
- "Chasse d'hiver" *Clairière*;
- "Château-Chinon" *Morvan*;
- "Le cheval de prise" *Le Cheval de prise*;
- "Comment naquit le home" *Clairière*, 1929a;
- "Comment naquit mon "home" canadien" *Clairière*, 1929b, 1934;
- "Les compagnons du Bon-Temps" *Autour de l'épopée canadienne*;
- "Costa del Oro" *La Fille du soleil*;
- "Le Danseur rouge" *Cinq éclats de silex*, 1932 et Napoléon;
- "Dans la neige" *Le Bar de San Miguel*;
- "Dans l'eau" *Le Flâneur sous la tente*;
- "De Château-Chinon à Larochemillay" dans *Morvan*;
- "La découverte des Montagnes Rocheuses" *Autour de l'épopée canadienne*;
- "La défaite de Braddock" *Autour de l'épopée canadienne*;

- "Le dernier hors-la-loi" *Le Bar de San Miguel*;  
"Le désir de s'évader" *Source de joie*;  
"Désirs" *Cinq éclats de silex*;  
"Du sang sur la neige" *Du sang sur la neige et Autour de l'épopée canadienne*;  
"Dun-les-Places" *Morvan*;  
"Eaux mortes et vivantes" *Le Flâneur sous la tente*;  
"L'enlèvement de la star" *Le Bar de San Miguel et Avec plus ou moins de rire*;  
"Esculape" *Source de joie*;  
"Espaces" *Source de joie*;  
"Été" *Manitoba*;  
"L'évasion de Maltorne" *Le Bar de San Miguel*;  
"L'expression de la joie" *Source de joie*;  
"Les fiancées de Jean-Baptiste" *Le Bar de San Miguel et Avec plus ou moins de rire*;  
"Feux de camp" *Le Flâneur sous la tente*;  
"La fille du soleil" *La Fille du soleil*;  
"Forêts" *Le Flâneur sous la tente*;  
"Le froid et la faim" *Le Bar de San Miguel*;  
"Le grand chef" *Le Bar de San Miguel*;  
"Grandeur de la montagne" *Le Flâneur sous la tente*;  
"Grandeur de Vézelay" *Morvan*;  
"Grand-Pré" *Du sang sur la neige et Autour de l'épopée canadienne*;  
"Heures alpines" *Le Flâneur sous la tente*;  
"Hiver" *Manitoba*;  
"L'homme dans la tempête" *Le Bar de San Miguel et Avec plus ou moins de rire*;  
"L'homme pesé et évalué" *Le Flâneur sous la tente*;  
"L'homme qui se croyait prophète" *Le Bar de San Miguel et Avec plus ou moins de rire*;  
"Itinéraire de Nevers au Morvan" *Morvan*;  
"Jacques Cartier" *Autour de l'épopée canadienne*;  
"Jean-Baptiste" *Manitoba et Avec plus ou moins de rire*;  
"Le lac des Settons" *Morvan*;

- "Le lac Huron" *Autour de l'épopée canadienne*;  
"La Salle, le découvreur" *Autour de l'épopée canadienne*;  
"La leçon d'une journée de printemps" *Clairière*;  
"La légende de Hiawatha" dans *Le Bar de San Miguel* et *Avec plus ou moins de rire*;  
"Loire" *Le Flâneur sous la tente*;  
"Le major Rogers" *Autour de l'épopée canadienne*;  
"Marines" *Manitoba*;  
"Méditation au Mont Beuvray" *Morvan*;  
"Mon ami Dubois" *Le Cheval de prise*;  
"Montcalm et Wolfe" *Autour de l'épopée canadienne*;  
"Morvan" *Le Flâneur sous la tente*;  
"Le Morvan pays enchaîné" *Morvan*;  
"Multos numerabis amicos..." *Le Flâneur sous la tente*;  
"Le naufragé" *Le Bar de San Miguel* et *Avec plus ou moins de rire*;  
"La Nausicaa du Mackensie" *Cinq éclats de silex*;  
"Nevers" *Morvan*;  
"...nisi serenas" *Cinq éclats de silex*;  
"Le Nivernais" *Morvan*;  
"Noblesse de la Loire" *Morvan*;  
"La nuit canadienne" *Cinq éclats de silex*;  
"Les oeufs au lard" *Le Bar de San Miguel* et *Avec plus ou moins de rire*;  
"L'ordonnance" *Le Cheval de prise*;  
"Otium" *Le Flâneur sous la tente*;  
"Paysages glaciaires" *Le Flâneur sous la tente*;  
"Les pilotes de la brume" *Le Bar de San Miguel* et *Avec plus ou moins de rire*;  
"Le poème de l'étonnante réussite anglo-saxonne" *Manitoba*;  
"Poissons" *Le Flâneur sous la tente*;  
"Portes du Morvan" *Morvan*;  
"Possession de la route" *Source de joie*;  
"Printemps" *Manitoba*;  
"Le printemps vêtu de blanc" *Clairière*;  
"Québec" *Autour de l'épopée canadienne*;

- "Regrets" *Morvan*;  
 "Rencontres" *Le Flâneur sous la tente*;  
 "Roches" *Morvan*;  
 "La ronde villageoise" *Source de joie*;  
 "La route de l'Orégon" *Le Bar de San Miguel et Avec plus ou moins de rire*;  
 "Sainte Vehme" *Le Bar de San Miguel*;  
 "Sérénité" *Source de joie*;  
 "Les solitaires" *Le Flâneur sous la tente*;  
 "Le songe d'une nuit d'été" *Clairière*;  
 "«Les terrains de jeu de l'Europe»" *Le Flâneur sous la tente*;  
 "La tragédie du fou de Verdun" *Morvan*;  
 "Trois chevaux" *Le Bar de San Miguel et Avec plus ou moins de rire*;  
 "Un demi-siècle d'efforts" *Autour de l'épopée canadienne*;  
 "Un homme vraiment libre" *Le Flâneur sous la tente*;  
 "Un itinéraire en Angleterre" *Le Flâneur sous la tente*;  
 "Un Jésuite indomptable" *Autour de l'épopée canadienne*;  
 "Un regard en arrière" *Le Flâneur sous la tente*;  
 "Une capitulation de Washington" *Autour de l'épopée canadienne*;  
 "Vagabondage d'automne" *Clairière*;  
 "Val de Loire" ("Noblesse de la Loire", "Nevers" et "Le Nivernais") *Morvan*;  
 "Vers l'oubli" *Clairière*;  
 "La vie et la mort du rat musqué" *Clairière*, 1929, 1934;  
 "Les voix du monde" *Source de joie*;  
 "«Week-End»" *Le Flâneur sous la tente*.

## VI. GERMAINE CONSTANTIN-WEYER (1886-1961): TRADUCTRICE ET COLLABORATRICE

### LE DORMEUR S'ÉVEILLE

- (1939) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 245 p.;  
 traduction de *Slade of the Land* de Richard ESSEX;  
 jaquette de couverture illustrée en couleurs; col-  
 lection "Le Masque" n° 271.  
 (1949)<sup>45</sup> Paris, Librairie des Champs-Élysées, 252 p.

**LA MAISON DU PAPILLON**

- (1940) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 243 p.; traduction de *Death Strikes Home* de M.-W. GLID-DEN; jaquette de couverture illustrée de Simone Jean Bernard; collection "Le Masque" n° 294.

**LA MORT T'ATTEND**

- (1956) Paris, Librairie des Champs-Élysées, 241 p.; traduction de *Drop Dead* de George BAGBY; collection "Le Masque" n° 540.

**LES SECRETS D'UNE MAÎTRESSE DE MAISON**

- (1932) Paris, Les Éditions Rieder, 678 p.; bandeaux et culs-de-lampe de Paul Devaux; avec la collaboration de Maurice CONSTANTIN-WEYER.
- (1981)<sup>34</sup> Marseille, Jeanne Lafitte, 678 p.; préface de Robert J. Courtine, s.p. (7 pages).

**VII. AMÉLIE CONSTANTIN-BOMPARD (1858-1958)<sup>46</sup>****AU PAYS DES ÉRABLES**

- (1934) Tours, Mame, 160 p.; illustrations de E. Dot.

**LE SANG FRANÇAIS**

- (1941) Avignon, Les Livres Nouveaux, 117 p.; avec la collaboration de Marguerite CONSTANTIN-FORTIN.

**VIII. MARGUERITE CONSTANTIN-FORTIN (1889-1958)****UNE FEMME SE PENCHE SUR SON PASSÉ (La vie canadienne vue par la soeur de Constantin-Weyer)**

- (s.d.)<sup>47</sup> Paris, Les livres Nouveaux, 198 p.

**LE SANG FRANÇAIS**

- (1941) Avignon, Les Livres Nouveaux, 117 p.; avec la collaboration d'Amélie CONSTANTIN-BOMPARD.

Une suite est prévue à cette bibliographie. Elle vous sera présentée ultérieurement et comprendra les articles de revues et de journaux, les inédits et les travaux divers écrits autour de Constantin-Weyer, sur sa vie et son oeuvre. Ce travail exigera plusieurs heures de recherche puisque des textes de cet écrivain ont été publiés dans plusieurs journaux ou revues, tels que *Les Cahiers bourbonnais*, *Candide*, *Europe*, *Le Figaro*, *Je sais tout*, *Le Jour - L'écho de Paris*, *Lecture de Paris*, *Les Nouvelles Littéraires*, *Artistiques et Scientifiques*, *Les Oeuvres libres*, *Revue de la Nièvre*, *Revue de Paris*, *Revue des Deux Mondes*, *Revue européenne*, *Revue universelle*, *Paris-Centre*, *Journal de l'Ouest et du Centre*... Dans ces deux derniers, alors qu'il était directeur de *Paris-Centre* (1923-1927) et rédacteur en chef du *Journal de l'Ouest et du Centre* (1927-1931), M. Constantin-Weyer a écrit régulièrement, quelques articles par semaine; au total, quelques centaines d'articles.

## NOTES

1. Réédition imprimée au Canada. Il existe probablement une réédition imprimée en Suisse ou en France avec la mention "Genève - Paris- Montréal".
2. Traduit en anglais *The Half-Breed* (U.S.A.), *A Martyr's Folly* (Canada); en polonais *Burza nad Kanada*.
3. Il existerait chez le même éditeur une édition sans les illustrations dans la collection "Le Jour".
4. Traduit en anglais *The French Adventurer: The Life and Exploits of LASALLE*; en roumain *Cavaler de La Salle*.
5. Traduit en allemand *Kanadische Nacht*.
6. Comprend "La nuit canadienne", "Désirs", "La Nausicaa du Mackensie", "Avec le Soleil et la Lune", et "... nisi serenae".
7. Suivi de "Le danseur rouge".
8. Traduit en anglais *Forest Wild*.
9. Il existerait aussi une édition dans la collection "Sequana".
10. Publié sous le titre *Clairière, récits du Canada*.
11. Suivi de "Grand-Pré".
12. Suivi de "Costa del Oro".
13. Il existerait une édition canadienne (Montréal, Ducharme, 1947).

14. Traduit en allemand *Der Herr der Strasse*; en hongrois *Az ut Szerelmese*.
15. Il existe probablement une réédition imprimée au Canada avec la mention "Genève - Paris - Montréal".
16. Il existerait une édition dans la collection "Six Francs".
17. Publié sous le titre *La Piste du Nord ou Telle qu'elle était en son vivant*.
18. Publié sous le titre *La Loi du Nord ou Telle qu'elle était en son vivant*.
19. Publié sous le titre *La Loi du Nord*.
20. Traduit en Allemand *Ein Blick zurück und dann...*; en anglais *A Man Scans His Past*; en hongrois *Egy férfi a multjára borul*; en roumain *Trecutul domnului munge*; en slovène *Udsona Preteklost*; en suédois *En Man ser tillbaka på sitt liv*; en tchèque *Muz který se klani nad svou minulostí*.
21. Il existe aussi une édition publiée aux U.S.A., en anglais ou en français, selon les sources consultées (New York, H. Holt & Co., 1933, 194 p.).
22. Phil. Georg Ahting, en collaboration avec Hélène Richters-Franceschi, a présenté un épisode intitulé "Tragédie canadienne", tiré d'*Un homme se penche sur son passé* et publié en Allemagne dans la série "Schöninghs Französische Lesbogen" (Paderborn, Verlag Ferdinand Schöningh, 1954, 60 p.).
23. Publié en 1931.
24. Référence incomplète.
25. Réédition de la version de 1943, mêmes illustrations, même collection, avec une pagination différente.
26. C'est la seule édition où le mot "roman" a été ajouté en sous-titre.
27. Réédité dans la même collection en 1960 avec une couverture différente.
28. Traduit en norvégien *Et Smil I Stormen*; en polonais *Uśmiech wśród zawiści*.
29. Une édition mentionne sur la couverture "French Book Club Inc., New York, Sequana".
30. Traduit en anglais *Towards the West*.
31. D'après les indications de l'éditeur, il existerait une édition originale sous couverture blanche, à filets rouges et noirs, autre que celle dans la collection "Vies des Hommes Illustres".
32. Traduit en anglais *The Private Life of Fishes*.
33. Pièce présentée au théâtre de l'Odéon (Paris) les 22, 25 et 27 juin 1939 et reprise par le théâtre "Oeuf Dur" (Vichy) les 11 et 12 décembre 1987.

34. Réédition de la version de 1932 avec bandeaux et culs-de-lampe de Paul Devaux.
35. Pièce présentée au théâtre de l'Atelier (Paris) le 21 mars 1930; mise en scène de Charles Dullin, musique de Jacques Ibert, décors et costumes d'André Barsacq.
36. Achievé d'imprimer le 10 décembre 1946, avec le millésime "1946" sur la page de titre.
37. Achievé d'imprimer le 10 décembre 1946, avec le millésime "1947" sur la page de titre et "Oeuvres galantes, l'enfer des poèmes satyriques du XV<sup>ème</sup> au XIX<sup>ème</sup> siècle" sur la page de couverture.
38. Achievé d'imprimer le 18 janvier 1947.
39. Référence incomplète.
40. Il existe d'autres éditions sans la préface de Maurice Constantin-Weyer.
41. Il existe plusieurs éditions sans la préface de Maurice Constantin-Weyer.
42. L'appendice de Maurice Constantin-Weyer absente dans les premières éditions.
43. Préface de Maurice Constantin-Weyer absente dans la première édition.
44. Textes des ouvrages suivants : *Autour de l'épopée canadienne, Avec plus ou moins de rire, Le Bar de San Miguel, Le Cheval de prise, Cinq éclats de silex, Clairière, Du sang sur la neige, La Fille du soleil, Le Flâneur sous la tente, Manitoba, Morvan et Napoléon.*
45. Réédition dans la même collection de la version de 1939 avec une pagination différente, sans la jaquette de couverture.
46. Amélie Constantin-Bompard a laissé de nombreux inédits, notamment son journal écrit au Canada pendant la Première Guerre mondiale et la correspondance abondante avec Maurice Constantin-Weyer.
47. Publié en 1939 ou 1940 selon les sources.